

# Journals

No. 147

Tuesday, February 7, 1995

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 147

Le mardi 7 février 1995

10h00

## PRAYERS

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-1483 to 351-1486 concerning national parks.—Sessional Paper No. 8545-351-91A.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Eggleton (President of the Treasury Board) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-1714 concerning the Federal Public Service.—Sessional Paper No. 8545-351-93.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Ms. McLellan (Minister of Natural Resources) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-1724, 351-1729 and 351-1730 concerning the mining industry.—Sessional Paper No. 8545-351-72F.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-1700 and 351-1723 concerning gun control.—Sessional Paper No. 8545-351-16I.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-1707, 351-1736 and 351-1737 concerning abortion.—Sessional Paper No. 8545-351-30S.

## PRIÈRE

### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351-1483 à 351-1486 au sujet des parcs nationaux.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-91A.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n<sup>o</sup> 351-1714 au sujet de la fonction publique fédérale.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-93.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M<sup>me</sup> McLellan (ministre des Ressources naturelles), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351-1724, 351-1729 et 351-1730 au sujet de l'industrie minière.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-72F.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351-1700 et 351-1723 au sujet du contrôle des armes à feu.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-16I.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351-1707, 351-1736 et 351-1737 au sujet de l'avortement.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-30S.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-1712 and 351-1725 concerning the Divorce Act.—Sessional Paper No. 8545-351-5M.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351-1712 et 351-1725 au sujet de la Loi sur le divorce.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-5M.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-1719 concerning sexual abuse of children.—Sessional Paper No. 8545-351-65A.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n<sup>o</sup> 351-1719 au sujet de l'exploitation sexuelle d'enfants.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-65A.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-1733 to 351-1735 concerning crimes of violence.—Sessional Paper No. 8545-351-13E.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351-1733 à 351-1735 au sujet des crimes avec violence.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-13E.

Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table,—Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 1st Report of the Special Joint Committee on the Review of Canada's Foreign Policy: "Canada's Foreign Policy" (Sessional Paper No. 8510-351-54), presented to the House on Tuesday, November 15, 1994.—Sessional Paper No. 8512-351-54.

M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 1<sup>er</sup> rapport du Comité mixte spécial sur la politique étrangère du Canada: «La politique étrangère du Canada» (document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-351-54), présenté à la Chambre le mardi 15 novembre 1994.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8512-351-54.

Mr. Ouellet (Minister of the Foreign Affairs) laid upon the Table,—Document entitled "Canada in the World—Government Statement".—Sessional Paper No. 8525-351-24.

M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau,—Document intitulé «Le Canada dans le monde—Énoncé du gouvernement».—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8525-351-24.

#### STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs) made a statement.

#### DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères) fait une déclaration.

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. MacLaren (Minister for International Trade) made a statement.

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. MacLaren (ministre du Commerce international) fait une déclaration.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 57th Report of the Committee, which was as follows:

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 57<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of Standing Committees:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents:

—Aboriginal Affairs and Northern Development: DeVillers for Stewart (Brant)  
 —Canadian Heritage: McTeague for Galloway  
 —Finance: Brushett for Mitchell  
 —Foreign Affairs and International Trade: Alcock for Gauthier (Ottawa—Vanier)  
 —Government Operations: Bélair for Catterall  
 —Human Resources Development: Boudria for Alcock

—Industry: Mitchell for Berger  
 —Natural Resources: Galloway for Bélair  
 —Public Accounts: Brown (Oakville—Milton) for Knutson

The Committee also recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of Standing Joint Committees:

—Official Languages: Boudria for McTeague  
 —Scrutiny of Regulations: Knutson for McTeague

The Committee further recommends that where a Member is appointed as permanent member to a Committee in accordance with this report and to which he was previously appointed Associate Member, that the name of the Member be struck from the list of Associate Members of the said Committee.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 39, which includes this Report*) was tabled.

#### MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Miss Grey (Beaver River), moved,—That the 57th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), three concerning gun control (Nos. 351–1802 to 351–1804);  
 —by Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton), one concerning material depicting violence (No. 351–1805);  
 —by Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), one concerning the parole system (No. 351–1806) and one concerning gun control (No. 351–1807);  
 —by Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), one concerning the Canada Post Corporation (No. 351–1808);  
 —by Mr. Mills (Red Deer), one concerning sexual assault (No. 351–1809);  
 —by Mrs. Cowling (Dauphin—Swan River), one concerning gun control (No. 351–1810);  
 —by Mr. Hanger (Calgary Northeast), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–1811 and 351–1812), two concerning gun control (Nos. 351–1813 and 351–1814), two concerning abortion (Nos. 351–1815 and 351–1816), one concerning immigration (No. 351–1817) and four concerning euthanasia (Nos. 351–1818 to 351–1821);

—Affaires autochtones et développement du Grand Nord: DeVillers pour Stewart (Brant)

—Patrimoine canadien: McTeague pour Galloway

—Finances: Brushett pour Mitchell

—Affaires étrangères et commerce international: Alcock pour Gauthier (Ottawa—Vanier)

—Opérations gouvernementales: Bélair pour Catterall

—Développement des ressources humaines: Boudria pour Alcock

—Industrie: Mitchell pour Berger

—Ressources naturelles: Galloway pour Bélair

—Comptes publics: Brown (Oakville—Milton) pour Knutson

Le Comité recommande également, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités mixtes permanents:

—Langues officielles: Boudria pour McTeague

—Examen de la réglementation: Knutson pour McTeague

Le Comité recommande de plus, dans le cas où un député nommé membre permanent d'un comité visé au présent rapport, et auquel le député avait été nommé membre associé, que le nom de ce député soit retranché de la liste des membres associés de ce comité.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 39, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M<sup>me</sup> Grey (Beaver River), propose,—Que le 57<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), trois au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>os</sup> 351–1802 à 351–1804);  
 —par M. O'Reilly (Victoria—Haliburton), une au sujet de matériels décrivant la violence (n<sup>o</sup> 351–1805);  
 —par M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), une au sujet du système de libération conditionnelle (n<sup>o</sup> 351–1806) et une au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>o</sup> 351–1807);  
 —par M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 351–1808);  
 —par M. Mills (Red Deer), une au sujet des agressions sexuelles (n<sup>o</sup> 351–1809);  
 —par M<sup>me</sup> Cowling (Dauphin—Swan River), une au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>o</sup> 351–1810);  
 —par M. Hanger (Calgary–Nord–Est), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>os</sup> 351–1811 et 351–1812), deux au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>os</sup> 351–1813 et 351–1814), deux au sujet de l'avortement (n<sup>os</sup> 351–1815 et 351–1816), une au sujet de l'immigration (n<sup>o</sup> 351–1817) et quatre au sujet de l'euthanasie (n<sup>os</sup> 351–1818 à 351–1821);

—by Mr. Robinson (Burnaby—Kingsway), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–1822) and one concerning euthanasia (No. 351–1823);

—by Mr. Milliken (Kingston and the Islands), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–1824 and 351–1825).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q–111 and Q–127 on the *Order Paper*.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order of the House for a Return:

Q–95—Mrs. Lalonde (Mercier)—What have been the monthly unemployment rates from September 1993 to October 1994 in each of Canada's 295 federal constituencies?

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order.—Sessional Paper No. 8555–351–95.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C–44, An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45(5)(a), the recorded division was deferred until later today, at 6:00 p.m.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Government Operations of Bill C–65, An Act to reorganize and dissolve certain federal agencies.

Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada, Minister of Intergovernmental Affairs and Minister responsible for Public Service Renewal), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations.

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

—par M. Robinson (Burnaby—Kingsway), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351–1822) et une au sujet de l'euthanasie (n<sup>o</sup> 351–1823);

—par M. Milliken (Kingston et les Îles), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>os</sup> 351–1824 et 351–1825).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q–111 et Q–127 inscrites au *Feuilleton*.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents:

Q–95—M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier)—Quel est le taux mensuel de chômage, entre septembre 1993 et octobre 1994, pour chacun des 295 comtés fédéraux du Canada?

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8555–351–95.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes),—Que le projet de loi C–44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 18h00.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales du projet de loi C–65, Loi portant réorganisation et dissolution de certains organismes fédéraux.

M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre chargé du Renouveau de la fonction publique), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales.

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada, Minister of Intergovernmental Affairs and Minister responsible for Public Service Renewal), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)),—That Bill C-65, An Act to reorganize and dissolve certain federal agencies, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations.

The debate continued.

## MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), moved,—That the Standing Committee on Transport be authorized to travel to Montreal, Quebec City, Mont-Joli, Vancouver, Hamilton, Thunder Bay, St. John's, Charlottetown, Halifax and St. John from February 6 to March 17, 1995, for the purpose of holding hearings in relation to the Committee's consideration of marine policy, and that the necessary staff do accompany the Committee.

The question was put on the motion and it was agreed to.

By unanimous consent, it was ordered,—That Government Business Nos. 14, 15, 16 and 18 and Private Members' Business M-218 be withdrawn.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada, Minister of Intergovernmental Affairs and Minister responsible for Public Service Renewal), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)),—That Bill C-65, An Act to reorganize and dissolve certain federal agencies, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations.

The debate continued.

## INTERRUPTION

At 4:56 p.m., by unanimous consent, the sitting was suspended.

At 5:00 p.m., the sitting resumed.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada, Minister of Intergovernmental Affairs and Minister responsible for Public Service Renewal), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)),—That Bill C-65, An Act to reorganize and dissolve certain federal agencies, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations.

The debate continued.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre chargé du Renouveau de la fonction publique), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)),—Que le projet de loi C-65, Loi portant réorganisation et dissolution de certains organismes fédéraux, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales.

Le débat se poursuit.

## MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), propose,—Que le Comité permanent des transports soit autorisé à se rendre à Montréal, Québec, Mont-Joli, Vancouver, Hamilton, Thunder Bay, St. John's, Charlottetown, Halifax et St. John entre le 6 février et le 17 mars 1995 afin de tenir des audiences dans le cadre de son examen de la politique maritime, et que le personnel nécessaire soit autorisé à l'accompagner.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que les Affaires émanant du gouvernement n<sup>os</sup> 14, 15, 16 et 18 et l'Affaire émanant des députés M-218 soient retirées.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre chargé du Renouveau de la fonction publique), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)),—Que le projet de loi C-65, Loi portant réorganisation et dissolution de certains organismes fédéraux, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales.

Le débat se poursuit.

## INTERRUPTION

À 16h56, du consentement unanime, la séance est suspendue.

À 17h00, la séance reprend.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre chargé du Renouveau de la fonction publique), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)),—Que le projet de loi C-65, Loi portant réorganisation et dissolution de certains organismes fédéraux, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales.

Le débat se poursuit.

At 6:00 p.m., pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C-44, An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

À 18h00, conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal sur la motion de M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes),—Que le projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 157)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Allmand	Anderson
Arseneault	Assad	Assadourian	Augustine
Axworthy (Winnipeg South Centre)	Baker	Barnes	Beaumier
Bellemare	Bertrand	Bevilacqua	Bhaduria
Blondin—Andrew	Bodnar	Bonin	Boudria
Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden	Bélaïr
Caccia	Calder	Campbell	Catterall
Chamberlain	Chan	Clancy	Cohen
Collenette	Collins	Comuzzi	Cowling
Crawford	Culbert	DeVillers	Dhaliwal
Discepola	Dromisky	Duhamel	Dupuy
Easter	Eggleton	Duhamel	Fewchuk
Finestone	Finlay	English	Fontana
Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Flis	Gerrard
Godfrey	Goodale	Galloway	Gray (Windsor West)
Grose	Guarnieri	Graham	Harvard
Hickey	Hopkins	Harb	Ianno
Iftody	Irwin	Hubbard	Jordan
Keyes	Kirkby	Jackson	Kraft Sloan
Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Knutson	Lee
Lincoln	Loney	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	MacDonald
MacLaren	MacLellan (Cape/Cap Breton—The Sydneys)	MacAulay	Maloney
Manley	Marchi	Malhi	Massé
McCormick	McGuire	Marleau	McWhinney
Mifflin	Milliken	McLellan (Edmonton Northwest)	Minna
Mitchell	Murphy	Mills (Broadview—Greenwood)	Nault
Nunziata	O'Brien	Murray	Pagtakhan
Parrish	Patry	O'Reilly	Peric
Peters	Peterson	Payne	Pickard (Essex—Kent)
Pillitteri	Proud	Phinney	Regan
Richardson	Rideout	Reed	Robichaud
Rock	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Ringuette—Maltais	Shepherd
Simmons	Skoke	Serré	St. Denis
Steckle	Stewart (Brant)	Speller	Szabo
Telegdi	Terrana	Stewart (Northumberland)	Torsney
Ur	Valeri	Thalheimer	Verran
Volpe	Walker	Vanclief	Wells
Whelan	Wood	Wappel	Zed—152
		Young	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Althouse	Asselin
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Bellehumeur	Benoit	Bergeron
Blaikie	Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Brien
Brown (Calgary Southeast)	Bélisle	Chatters	Crête
Cummins	Daviault	de Jong	de Savoye
Deshaies	Duceppe	Dumas	Duncan
Epp	Forseth	Frazer	Gagnon (Québec)
Gilmour	Gouk	Grey (Beaver River)	Guimond
Hanger	Hanrahan	Harper (Calgary West)	Harris
Hart	Hayes	Hermanson	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Jacob	Jennings
Johnston	Kerpan	Lalonde	Landry
Langlois	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	Lefebvre
Leroux (Richmond—Wolfe)	Manning	Marchand	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)	McLaughlin	Meredith
Mills (Red Deer)	Morrison	Ménard	Nunez
Paré	Penson	Picard (Drummond)	Pomerleau
Ramsay	Riis	Ringma	Robinson
Schmidt	Scott (Skeena)	Silye	Solberg
Solomon	Speaker	Stinson	Strahl
Taylor	Tremblay (Rosemont)	White (Fraser Valley West)	Williams—84

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bernier (Gaspé)	Bouchard	Canuel	Chrétien (Saint-Maurice)
Dingwall	McTeague		

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada, Minister of Intergovernmental Affairs and Minister responsible for Public Service Renewal), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)),—That Bill C-65, An Act to reorganize and dissolve certain federal agencies, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations.

The debate continued.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada, ministre des Affaires intergouvernementales et ministre chargé du Renouveau de la fonction publique), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)),—Que le projet de loi C-65, Loi portant réorganisation et dissolution de certains organismes fédéraux, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales.

Le débat se poursuit.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:50 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons of Bill C-282, An Act to amend the Income Tax Act (medical expenses—disabled senior citizens).

Mr. Simmons (Burin—St. George's), seconded by Ms. Clancy (Parliamentary Secretary to the Minister of Citizenship and Immigration), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped from the *Order Paper*.

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:50 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Manning (Calgary Southwest), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-1826) and one concerning the income tax system (No. 351-1827);

—by Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-1828);

—by Mrs. Brown (Calgary Southeast), one concerning the parole system (No. 351-1829);

—by Mr. Harvard (Winnipeg St. James), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-1830) and one concerning gun control (No. 351-1831).

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h50, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-282, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais médicaux—personnes âgées ayant une déficience).

M. Simmons (Burin—Saint-Georges), appuyé par M<sup>me</sup> Clancy (secrétaire parlementaire du ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19h50, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Manning (Calgary—Sud-Ouest), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-1826) et une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 351-1827);

—par M. O'Reilly (Victoria—Haliburton), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-1828);

—par M<sup>me</sup> Brown (Calgary—Sud-Est), une au sujet du système de libération conditionnelle (n° 351-1829);

—par M. Harvard (Winnipeg St. James), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-1830) et une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 351-1831).

## ADJOURNMENT

At 7:54 p.m., the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AJOURNEMENT

À 19h54, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.